



Revista Latina de Comunicación Social

E-ISSN: 1138-5820

jpablos@ull.es

Laboratorio de Tecnologías de la Información
y Nuevos Análisis de Comunicación Social
España

Cebrián Herreros, Mariano

Dimensión audiovisual del idioma

Revista Latina de Comunicación Social, vol. 3, núm. 26, febrero, 2000

Laboratorio de Tecnologías de la Información y Nuevos Análisis de Comunicación Social
Canarias, España

Disponible en: <http://www.redalyc.org/articulo.oa?id=81932602>

- ▶ Cómo citar el artículo
- ▶ Número completo
- ▶ Más información del artículo
- ▶ Página de la revista en redalyc.org

redalyc.org

Sistema de Información Científica

Red de Revistas Científicas de América Latina, el Caribe, España y Portugal
Proyecto académico sin fines de lucro, desarrollado bajo la iniciativa de acceso abierto

Dimensión audiovisual del idioma

Dr. Mariano Cebrián Herreros ©

Catedrático de Información Audiovisual de la Universidad Complutense de Madrid

Las diversas formas que adquiere el idioma a formar parte del nuevo escenario audiovisual es el núcleo central de este artículo. Cebrián Herreros no se desarrolla a partir de posiciones lingüísticas sino comunicacionales. Como el autor indica, "se trata de adaptarse a los requisitos impuestos y a la vez la aportación que ofrece para resaltar los procesos comunicativos".

El idioma evoluciona en dos líneas paralelas, aunque con ciertas interrelaciones y cruces: en la comunicación oral y en la escrita. Han existido innovaciones expresivas que buscaban obtener unas significaciones que fueran más allá de la propia del vocabulario, como la de la poesía visual con todo tipo de configuraciones espaciales, o bien mediante la incorporación de modificaciones añadida como los ritmos, las rimas y las figuras retóricas sonoras.

La innovación técnica introduce nuevas dimensiones que abren la significación de los vocablos a otros ámbitos expresivos. La destaca el valor de los contextos, de cada situación particular y de las distancias englobado en el marco de la proxémica, las miradas, expresividad corporal que han sido integrados dentro de la kinésica. Estos trabajos resaltan el cambio que produce destacadamente el contexto audiovisual natural del entorno en la comunicación oral. Es una profundización en la línea de la escritura. Los medios de comunicación clásicos como el cine, la radio y la televisión han recogido y han añadido otras peculiaridades al asimilar el lenguaje escrito a combinaciones con otros sonidos y con otras imágenes y sometido, en suma, a un contexto audiovisual totalmente modificado.

El planteamiento que voy a efectuar en mi exposición se centra precisamente en las nuevas dimensiones que adquiere el idioma en los medios de comunicación tradicionales y de los nuevos medios y servicios audiovisuales. Las palabras cristalizan en sonidos y significados semánticos añadidos. Las palabras aparecen dentro de la composición espacial de las pantallas electrónicas en solitario o unidas en movimiento y sonidos con objeto de ofrecer diversas informaciones en las que cada componente se flexibiliza y se adapta para transmitir un significado global por encima de la significación de cada componente.

No pretendo agotar todas las posibles variantes, sino sólo trazar un esquema de aquéllas que ofrecen mayor interés para su análisis. La cuestión no es tanto la del lingüista cuanto la del comunicólogo que observa y analiza el acto comunicativo que se produce, es decir, en el proceso de interacción expresiva que se produce en el idioma en sus relaciones con sus nuevas dimensiones expresivas.

Se trata de analizar la flexibilidad del idioma para adaptarse a los requisitos impuestos y a la vez la aportación que ofrece para ello. Los requisitos y las aportaciones emergen nuevas formas de comunicación como las que se configuran en los logotipos, asociaciones intermitentes, estructuras espaciotemporales según los formatos de pantallas electrónicas, interactividad, asociación con otros sistemas y con otros conceptos, imágenes y sonidos como en los sistemas de multimedia (1).

1. Modificaciones en el sistema expresivo audiovisual

El nuevo universo técnico provoca cambios en los sistemas expresivos convencionales y genera otros nuevos. Desde una perspectiva se concentra -en torno a los tres sistemas expresivos de mayor penetración social: lo escrito, lo visual y lo sonoro, bien de forma escrita o de forma visual o sonora. Según esta doble dimensión pueden establecerse cinco grandes vías de análisis:

- 1) La escritura en las pantallas electrónicas, con especial referencia a los sistemas de teletexto y videotexto.
- 2) Lo escrito-ícono, con hincapié en las representaciones tipográficas, topográficas y logotipos.
- 3) La escritura convertida en imagen mediante la infografía.
- 4) Los sonidos, con su especial plasmación en los fonotipos y su conversión en escritura, y viceversa, mediante ordenadores.
- 5) Lo audiovisual o audio-escrito-visual como plena integración de los diversos componentes expresivos cuyo mayor desarrollo se da en el video interactivo, en los sistemas interactivos multimedia y en las redes interactivas de multimedia con sus correspondientes lenguajes.

Estos sistemas dan origen a nuevos lenguajes. Analicemos primero las modificaciones en los sistemas expresivos tradicionales en algunos desarrollos comunicativos avanzados como el video interactivo, el hipertexto y el hipermedia y los sistemas interactivos multimedia.

b) Formas y estilos de letras. El teletexto y el videotexto ofrecen la posibilidad de generar caracteres con, formas distintas e exigencias de los caracteres de otros idiomas. Problema peculiar plantean las grafías cirílicas, árabe, china o japonesa que tienen para penetrar sus equipos en los mercados correspondientes.

c) El color. Incorpora una gran riqueza de recursos para diferenciar unas noticias de otras y dentro de la misma noticia unos veces elementos de connotación positiva o negativa respecto de determinadas palabras que están más allá de su significado.

d) La topografía permite componer la escritura de múltiples maneras en la pantalla. De hecho, cada canal de teletexto presenta dentro de la pantalla de manera muy diferente. De esta manera la escritura, además de su peculiaridad de lectura lineal, incide de interés con que esté configurada la pantalla.

e) También interesa resaltar la función de las intensidades y, a veces, las intermitencias lumínicas utilizadas para reclamar la atención por unas palabras claves.

De todo ello se desprenden diversas variantes de semiotización: Semiótica de las interrelaciones de la escritura y gráficos, semiótica de televideotextuales y la escritura alfanumérica electrónica, semiótica de las interrelaciones de teletexto y videotexto con imágenes de presencia simultánea en la pantalla del televisor, semiótica de las interrelaciones de las subtítulaciones de teletexto y videotexto de televisión, semiótica del teletexto y videotexto en relación con la presencia/ausencia de sonidos.

1.2. Lo escrito-íónico

La palabra escrita adquiere una configuración íónica. Se convierte en imagen. Además de sus rasgos denotativos adquiere otros.

La tipografía y grafismo de la prensa han adquirido dinamismo, variedad y riqueza de matices gracias al ordenador; ha conseguido concebir las páginas de los periódicos o de las revistas como imágenes integradoras de elementos gráficos y escritos; hasta la cabecera y a la tipografía.

Esta conversión del idioma en imagen ha permitido desarrollar un mundo nuevo de simbolismos que en parte aparecen aislados y refiero al campo de la señalética considerada de forma aislada o en combinación con la palabra escrita o incluso la palabra escrita de la escritura hacia la imagen de la identidad corporativa.

Precisamente de esta tendencia de la escritura a convertirse en imagen nacen las imágenes corporativas, los logotipos y fondos en todas sus variantes y modalidades; se busca el impacto visual y sonoro. Asistimos al nacimiento de un inmenso campo de diseñadores, ilustradores, cartelistas, logotipistas y un número elevado de especialistas. En esta dimensión de la escritura se funde la imagen y del idioma.

La identidad corporativa o institucional tal como se concibe en la actualidad está compuesta por el nombre de la institución o marca.

El logotipo designa una realidad que está más allá del significado de la palabra, sigla o acrónimo elegidos. El logotipo se convierte en realidad nueva. El logotipo añade a la capacidad identificadora del nombre como signo verbal su versión visual -gráfica- para que el logotipo aparezca como un refuerzo de la diferencia respecto de otras entidades.

Además del nombre y del logotipo algunas identificaciones incorporan los imagotipos, es decir, elementos simbólicos que complementan la identidad, como por ejemplo, la «T» de Telefónica.

1.3. Imágenes técnicas

La transformación mayor aparece en la presencia de nuevas imágenes. La cultura íónica nos había acostumbrado a las imágenes cinematográficas, videográficas y televisivas; ahora el ordenador, además de aportar el tratamiento y transformación de las imágenes, nació con el mundo de la infografía.

La infografía aporta nuevas dimensiones al idioma. La palabra escrita adquiere su plena configuración visual. Llega a confundir con la imagen. Uno de los mayores desarrollos puede apreciarse en las transformaciones de la escritura en las cabeceras de los programas de televisión. Ya no se trata sólo de un logotipo tradicional, sino de todo un sistema audiovisual elaborado mediante tratamiento informático de volúmenes, colores, formas en continua transformación, retorcimiento sobre sí misma, intensidades lumínicas y, en suma, modulaciones que la transforma en imagen.

De este modo, la palabra se eleva al cuadrado; además de su significación directa adquiere los valores de toda imagen hasta convertirse en el mundo de la lengua o en el de las imágenes. Se trata de una fusión que abre nuevos campos de estudio que aborden la escritura separada, si no se quiere perder la propia esencia del objeto analizado.

Hablamos de audiovisual, pero con ello no quiere relegarse otra realidad cada vez más presente en los nuevos sistemas expenterradores, como es la escritura.

Lo audiovisual o audio-escrito-visual supone, por sí solo, una integración de imágenes, sonidos y escritura (fija o en movimiento) que crean en cada uno de los componentes. Pero hay que destacar que cada vez las innovaciones particulares se hacen más complejas entre sí.

En los medios audiovisuales ya no es posible hablar de la informática ni de las telecomunicaciones como componentes aislados combinados a los procesos tradicionales de producción, registro, tratamiento, difusión y recepción de la información. La función informática es ya una parte integrante de los medios y no se considera como algo nuevo y superador de sus dos componentes. La aplicación de la telemática a los medios ha dado origen al concepto de «tecnología de la información y la comunicación ... » cuyo resultado comunicativo más patente es la interactividad que se genera entre los propios usuarios y entre éstos y los medios.

En este proceso interactivo el idioma renueva sus formas tradicionales de diálogo. Al coloquio natural de las conversaciones añade ahora el diálogo producido en interacción con las máquinas. Máquinas que preguntan o que responden según cada situación mediado y producido por las máquinas entre sí o entre el hombre y la máquina.

El ejemplo más claro y rico de análisis es el que se presenta en el vídeo interactivo. La comunicación interactiva sólo se produce en la realización de operaciones que se deseen efectuar. Cada componente expresivo: palabra escrita y palabra oral e imágenes. Aquélla en el ordenador y éstas en el videógrafo o en el videodisco. Imágenes y sonidos están registrados de forma previa y de búsqueda y relaciones van por otro lado, por el ordenador. Sólo el programa informático produce la interrelación en cada comunicación aleatoria, según necesidades de los usuarios y que se regenera de forma sincronizada en el instante en que se produce.

Se trata de un diálogo múltiple con diversas posibilidades según propuestas de los textos u opciones escritas con respuestas propuestas visuales mediante planos o puntos, ventanas coloreadas según las opciones: apertura de puerta, seguimiento de diversos lugares. La palabra oral y escrita pueden entrar en combinación también con la música y las imágenes. Una música, explicaciones orales y dejar ver la escritura a diferencia de lo que ocurre con los otros sistemas audiovisuales lineales.

La escritura empleada puede estar registrada en el videodisco y, por tanto, se trata de algo fijo como las imágenes y sonidos, la posibilidad de modificación, o escritura superpuesta en los gráficos en el momento en que se hace la interactividad al teclado.

Existen modelos de narraciones interactivas en los que la palabra oral, junto a la escrita, forman parte de unas estructuras a las películas. La escritura interactiva ofrece diversas opciones narrativas de imágenes acompañadas de diálogos orales y de sólo de imágenes sino también de sonidos y con frecuencia de escritura y todo simultáneamente. Desde la perspectiva del usuario es más compleja y desde la perspectiva del usuario le pone en la encrucijada de la diversidad de opciones narrativas.

En el video interactivo el idioma se hace táctil. Las pantallas, mediante los adecuados sensores permiten que los usuarios, etoquen el recuadro de la pantalla donde existe una palabra clave la cual, al rozarla, abre la pantalla a otras realidades Puedesimbólicas o iconos, pero es frecuente realizarlo mediante la escritura y a veces mediante indicaciones de la palabra oral. Ereditador de interactividad del usuario. La pantalla táctil incorpora otra dimensión emergente del idioma cuyos desarrollos to

11. Nuevas dimensiones expresivas en los sistemas de integración global

En la situación actual el horizonte de las técnicas está marcado por la tendencia a la convergencia e integración global. La interactividad y la escritura introducen un mundo creativo totalmente nuevo. Un mundo que busca una concreción de autor y destinatario mediante el cual el destinatario aporte líneas de desarrollo conforme a sus gustos. Se ha creado una literatura interactiva que hoy cuenta ya con una larga tradición.

Si anteriormente hablábamos de integraciones de diversas técnicas y de convergencias, ahora hay que destacar que la tendencia es a la expresión existentes en un solo soporte, los discos compactos en todas sus variables y modalidades: disco compacto de audio, disco compacto interactivo (CD-I), vídeo digital interactivo (DVI), etc. No se trata sólo de una tendencia técnica y expresiva, si

A finales del siglo afrontamos un nuevo universo de imágenes, sonidos y escritura. Para su denominación se buscan palabras pero difícilmente se consigue. Las nuevas palabras con el prefijo «*hiper* ...», (*hiperinformación*, *hiperimágenes*, *hipertexto*, *hipermulticanales*, etc.) no dejan de ser intentos de búsqueda de una mayor exactitud, pero que la innovación técnica modifica constantemente la nomenclatura cada vez con mayor celeridad.

Es el nacimiento, entre otros, de los sistemas de hipertexto tanto in situ como a distancia que generan múltiples interrelaciones que permite la interrelación de los diversos sistemas expresivos: escritura, palabra, gráficos, imágenes fijas o en movimiento, alcanza por los sistemas multimedia que integran, además de los sistemas expresivos citados, los diversos medios: libro, prensa, soporte y en la misma pantalla. También en este caso con la doble opción: trabajo in situ y trabajo interactivo a distancia.

El hipermedia presenta una estructura secuencial con un montaje que interrelaciona lo anterior y lo posterior con la imagen y pantalla. Cada plano mantiene cierta autonomía significativa, pero alcanza su plenitud con el contexto secuencial de los demás. El hipermedia ofrece una estructura de malla. Las imágenes son el centro de relaciones secuenciales y no secuenciales o simbólicas, a través de las imágenes, incluso en el sentido físico visual, mediante los efectos de ventana y de túnel.

El hipermedia gestiona la exposición informativa de manera multidimensional y no sólo secuencial, mediante la narración en la representación visual en el espacio (imagen fija y escritura) y del discurso que además interrelaciona a ambos.

El hipermedia abre una dimensión comunicativa nueva. Hasta ahora el usuario de la información se había familiarizado con el lenguaje escrito. En adelante deberá, además, tratar con imágenes en movimiento y sonidos, todo ello con posibilidades de establecer nuevas interacciones.

Para la nueva forma de comunicación se necesita otra semiótica. Ya no se trata de la expresividad cerrada de la que cada uno es portador de su personalidad, sino que se da el salto a la producción comunicativa de cada usuario. Es una semiótica en la que la dimensión comunicativa permite al usuario ser el principal productor a partir de unos datos aportados por el sistema emisor. Y además una semiótica que permite a cada uno comunicar con diferentes personas y a personas distintas. Cada uno efectúa su recorrido en la dirección que desee, en superficie o en profundidad, en una lectura abierta a múltiples realizaciones.

La palabra escrita u oral adquiere significados diversos según las diferentes preguntas y contextualizaciones a las que le somete. Una imagen, cada frase, cada palabra contrae relaciones diferentes con otras.

2.3. Sistemas interactivos multimedia presenciales

El multimedia abre el idioma a relaciones completas y globales con otros sistemas. Ya no es la armonización de la expresión de los sonidos, imágenes y escritura, sino la integración de todos los sistemas posibles para su funcionamiento aislado o integrado. El usuario escucha unas voces, dibuja, anima unas imágenes por separado o mediante la interacción de todos. Pero el multimedia es una integración de diversos medios en el mismo soporte y, por tanto, con las correspondientes interrelaciones que desee desarrollar.

Es decir, que un analista pueda tener en diversas ventanas abiertas dentro de la pantalla el texto de una novela con sus correspondientes versiones cinematográficas y televisivas de la misma, la voz del autor con las opiniones sobre unas y otras y las aportaciones de los lectores. El usuario puede comparar la visualización de un fragmento fílmico y conocer si el novelista está de acuerdo o en desacuerdo con la obra y detectar las diversas críticas.

Se produce una plena integración de sistemas expresivos y de medios. Una integración dinamizada por la interactividad y, a su vez, por los sistemas de hipertexto e hipermedia. Es el nacimiento de una dimensión nueva del idioma integrado en otros sistemas y que permite narraciones interactivas abiertas; múltiples opciones de recorridos. La novela «Rayuela» de Julio Cortázar no es nada más que el punto de partida que nos lleva a las recientes modalidades comunicativas técnicas. El idioma no se pierde, sino que se abre a nuevas interrelaciones al entrar en contacto con otros sistemas expresivos.

2.4. Redes interactivas multimedia

Los nuevos sistemas interactivos entre las redes de comunicación forman las redes interactivas multimedia que permiten reaccionar de forma consecuente, relacionar a usuarios ubicados en lugares diferentes. La tradicional comunicación técnica unidireccional entre las personas se transforma en una comunicación multidireccional. Nace el usuario «emirec» que en unos momentos actúa como emisor y en otras como receptor, comunicando con otras personas mediante las máquinas. No es el diálogo interpersonal directo sino el intercambio de palabras, imágenes y aportaciones de otros sistemas almacenados en bancos de datos.

La dimensión dialógica a distancia mediante la técnica se abre también a la navegación hipertextual y de hipermedia por redes. Los debates, teleconferencias y correo electrónico escritos, orales y visuales son testimonio de realizaciones concretas. La comunicación multimedia entre varios autores o de interacción de un autor con sus «lectores multimedia» abre otra vía de expansión del idioma. Los pseudoprofetas de su muerte en manos de la técnica, abre su capacidad significativa a unos ámbitos insospechados de comunicación. En principio, como en la actualidad y en el futuro, siempre estará en el centro la palabra viva del ser humano.

Notas

1 Un desarrollo más amplio de lo que se ofrece en este trabajo puede encontrarse en mi trilogía: Información audiovisual. Comunicación y cultura. Síntesis, Madrid, 1995; Información radiofónica. Mediación técnica, tratamiento y programación, Síntesis, Madrid, 1995 (2^a edición); Contenidos, expresión y programación. Síntesis, Madrid, 1998.

2 Para una ampliación de tales experiencias remito a la tesis doctoral de Orlando CARREÑO RODRIGUEZ -MARBONA que